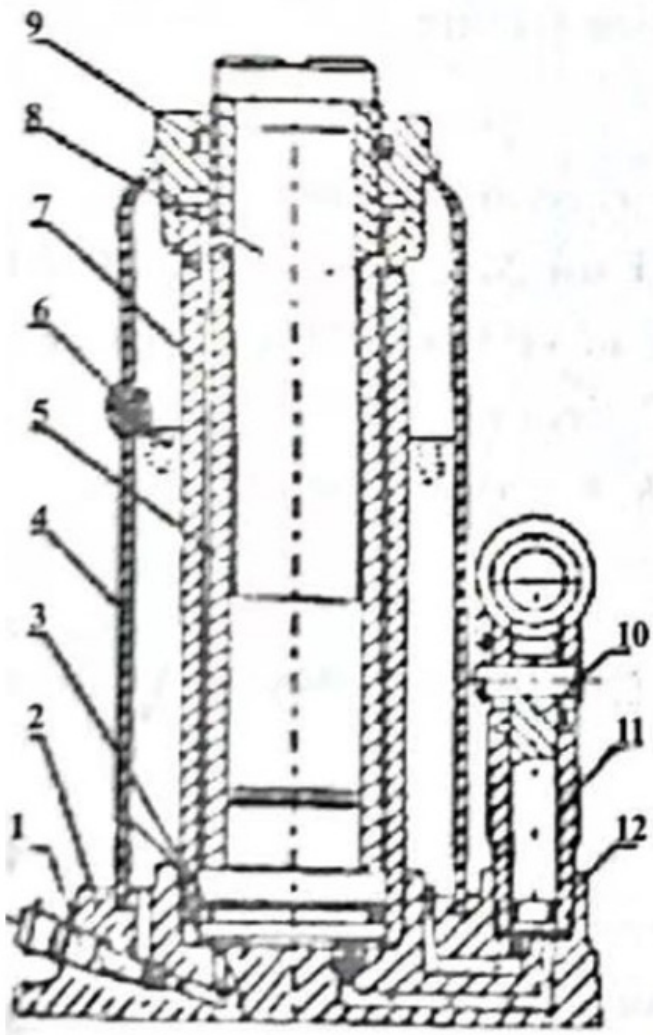


<b>RU</b>   РУССКИЙ.....	3
<b>UA</b>   УКРАЇНСЬКА.....	4
<b>EN</b>   ENGLISH.....	5
<b>RO</b>   ROMÂNĂ.....	6
<b>BG</b>   БЪЛГАРСКИ.....	7
<b>CZ</b>   ČESKÝ.....	8
<b>SK</b>   SLOVENSKÝ.....	9
<b>CE</b> .....	11
 .....	12



\*Рис. 1/ Мал. / Pic. / Desen / Рисуване / Vykres / Kreslenie

**RU | РУССКИЙ**  
**ГИДРАВЛИЧЕСКИЙ ДОМКРАТ**  
**PJ2, PJ4, PJ6, PJ8, PJ10, PJ12, PJ16, PJ20**  
**ИНСТРУКЦИЯ**

**Технические характеристики**

Модель	PJ2	PJ4	PJ6
Максимальная нагрузка, т	2	4	6
Минимальная высота, мм	148	180	200
Максимальная высота подъёма, мм	80	110	125
Настройка высоты, мм	50	50	60
Максимальная высота, мм	278	340	385
Вес, кг	2,1	3,2	4

Модель	PJ8	PJ10	PJ12
Максимальная нагрузка, т	8	10	12
Минимальная высота, мм	200	200	210
Максимальная высота подъёма, мм	125	125	125
Настройка высоты, мм	60	60	60
Максимальная высота, мм	385	385	385
Вес, кг	4,9	5,2	6,2

Модель	PJ16	PJ20
Максимальная нагрузка, т	16	20
Минимальная высота, мм	225	235
Максимальная высота подъёма, мм	140	145
Настройка высоты, мм	60	60
Максимальная высота, мм	425	440
Вес, кг	7,3	9,6

**Описание устройства (рис. 1)**

- |                             |                        |
|-----------------------------|------------------------|
| 1. Рычаг выпускного клапана | 7. Герметичная емкость |
| 2. База                     | 8. Удлинительный винт  |
| 3. Кольцо                   | 9. Верхняя крышка      |
| 4. Гидравлический цилиндр   | 10. Плунжер насоса     |
| 5. Силовой цилиндр          | 11. Корпус насоса      |
| 6. Гидравлическое масло     | 12. Кольцо             |



**НАЗНАЧЕНИЕ**

Гидравлический бутылочный домкрат представляет собой устройство предназначенное для поднятия грузов. Гидравлические домкраты отличаются компактностью конструкции, простотой обслуживания и надежностью в эксплуатации. Они позволяют осуществлять плавный подъем груза и его точную остановку на заданной высоте при небольшом рабочем усилии благодаря высокому передаточному отношению между площадями поперечного сечения цилиндра и плунжера насоса. В отличие от других грузоподъемных механизмов, дом-

краты располагаются при подъеме под грузом, исключая таким образом, необходимость использования громоздких вспомогательных сооружений, талочных канатов, цепей и т. п.



**ВАЖНО!**

Постоянное улучшение продукции торговой марки «Procraft» является долгосрочной политикой,

поэтому изготовитель оставляет за собой право на усовершенствование конструкции изделий без предварительного уведомления и отражения в «Инструкции по эксплуатации»

**ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ**

1. Перед началом использования домкрата внимательно прочтите инструкцию по его эксплуатации.
2. Удостоверьтесь, что вес груза не будет превышать номинальную грузоподъемности домкрата.
3. Оцените поверхность, на которой будет расположен домкрат. Она должна быть твердая и ровная. *Вн*
4. Убедитесь, что домкрат находится в рабочем состоянии.
5. Перед подъемом транспортного средства проверьте, поставлено ли оно на ручной тормоз и заблокированы ли его колеса.
6. В случае, если после поднятия транспортного средства вы будете проводить ремонтные работы под ним, подготовьте специальные страховочные подставки под груз.

**ПОРЯДОК РАБОТЫ**

**Подъем груза**

1. Плотно закройте выпускной клапан, вставив ручку узким концом в гнездо клапана и поворачивая ее по часовой стрелке.
2. Поместите домкрат под транспортное средство в соответствующем для его подъема месте (см. инструкцию по эксплуатации транспортного средства). При необходимости выворачивайте выдвигной удлинительный винт домкрата против часовой стрелки до тех пор, пока он не соприкоснется с грузом.
3. Вставьте ручку в разъем и качайте ее для поднятия груза на необходимую высоту.

**Опускание груза**

1. Выньте ручку из разъема и вставьте узким концом в гнездо клапана. Откройте выпускной клапан, медленно поворачивая ручку против часовой стрелки. Скорость опускания груза зависит от открытия выпускного клапана. При открытии выпускного клапана не делайте больше одного полного оборота.
2. После полного опускания груза, уберите домкрат. Если выдвигной удлинительный винт был выдвинут, то выведите его по часовой стрелке до тех пор, пока он не опустится.



**ВНИМАНИЕ!**

Для предотвращения вытекания рабочей жидкости из резервуара, транспортировка и хранение домкрата должны осуществляться в вертикальном положении.

**Рекомендации по уходу и обслуживанию**

Для обеспечения хорошей работы домкрата периодически смазывайте его подвижные части и выдвигной удлинительный винт. Когда домкрат не используется, держите поршень, насос и выдвигной удлинительный винт в полностью опущенном положении. Во избежание коррозии не допускайте контакта домкрата с водой. Если же это произошло, насухо вытрите домкрат и смажьте все его части.

**Для добавления масла в гидравлическую систему сделайте следующее:**

1. Установите домкрат в вертикальное положение.
2. Приведите насос и поршень в крайнее нижнее положение.
3. Выньте резиновую пробку масляного резервуара домкрата.
4. Заполните резервуар гидравлическим маслом до нижнего края маслозаправочного отверстия. Используйте только специальное масло хорошего качества.
5. Удалите воздух из гидравлической системы.
6. Закройте маслозаправочное отверстие пробкой.

Иногда воздух может попадать в гидравлическую систему, снижая тем самым эффективность работы домкрата. Удаление воздуха из гидравлической системы домкрата осуществляется следующим образом:

1. Откройте выпускной клапан и выньте пробку масляного ре-

зервуара.

2. Быстро качните несколько раз ручку насоса для вытеснения воздуха из системы.
3. Закройте выпускной клапан, верните на место пробку масляного резервуара. Домкрат теперь должен работать нормально. В противном случае, повторите все шаги описанной процедуры по удалению воздуха заново.

Домкрат предназначен только для поднятия грузов и не должен использоваться в качестве подставки в течение долгого периода времени.

1. Никогда не работайте под транспортным средством без страховочных подставок для его поддержки, рассчитанных на его вес.
2. Домкрат должен использоваться только на твердых, ровных поверхностях.
3. Всегда устанавливайте блокировку колес транспортного средства и задействуйте предохранительный тормоз перед подъемом.
4. Никогда не перегружайте домкрат грузами, вес которых превышает его номинальную грузоподъемность.
5. Не настраивайте сами предохранительный клапан. Обращайтесь для этого в сервисную службу.
6. Не производите разборку домкрата. Это может привести к его поломке или повреждению.

## UA | УКРАЇНСЬКА

### ГІДРАВЛІЧНИЙ ДОМКРАТ

#### PJ2, PJ4, PJ6, PJ8, PJ10, PJ12, PJ16, PJ20

#### ІНСТРУКЦІЯ

#### Технічні характеристики

Модель	PJ2	PJ4	PJ6
Навантаження, т	2	4	6
Мін. Висота, мм	148	180	200
Висота підйому, мм	80	110	125
Налаштування висоти, мм	50	50	60
Максимальна висота, мм	278	340	385
Вага, кг	2,1	3,2	4

Модель	PJ8	PJ10	PJ12
Навантаження, т	8	10	12
Мін. Висота, мм	200	200	210
Висота підйому, мм	125	125	125
Налаштування висоти, мм	60	60	60
Максимальна висота, мм	385	385	385
Вага, кг	4,9	5,2	6,2

Модель	PJ16	PJ20
Навантаження, т	16	20
Мін. Висота, мм	225	235

Висота підйому, мм	140	145
Налаштування висоти, мм	60	60
Максимальна висота, мм	425	440
Вага, кг	7,3	9,6

#### Опис пристрою (рис. 1)

- |                              |                         |
|------------------------------|-------------------------|
| 1. Важіль випускного клапана | 7. Герметична ємність   |
| 2. База                      | 8. Подовжувальний гвинт |
| 3. Кільце                    | 9. Верхня кришка        |
| 4. Гідравлічний циліндр      | 10. Плунжер насосу      |
| 5. Силовий циліндр           | 11. Корпус насосу       |
| 6. Гідравлічна рідина        | 12. Кільце              |



#### ПРИЗНАЧЕННЯ

Гідравлічний пляшковий домкрат являє собою пристрій, призначений для підняття вантажів. Гідравлічні домкрати відрізняються компактністю конструкції, простотою обслуговування та надійністю в експлуатації. Вони дозволяють здійснювати плавний підйом вантажу та його точну зупинку на заданій висоті при невеликому робочому зусиллі завдяки високому передатному відношенню між площами поперечного перерізу циліндра та плунжера насоса. На відміну від інших вантажопідійомних механізмів, домкрати розташовуються під час підйому під вантажем, крім того, відпадає необхідність використання громіздких допоміжних споруд, чалкових канатів, ланцюгів тощо.



#### ВАЖЛИВО

Постійне покращення продукції торгової марки «Procraft» є догровою політикою, тому виробник залишає за собою право на вдосконалення конструкції виробів без попереднього повідомлення та відображення в «Інструкції з експлуатації»

#### ПІДГОТОВКА ДО РОБОТИ

1. Перед початком використання домкрата уважно прочитайте інструкцію з експлуатації.
2. Переконайтеся, що вага вантажу не перевищуватиме номінальної вантажопідйомності домкрата.
3. Оцініть поверхню, де буде розташований домкрат. Вона має бути твердою і рівною.
4. Перевірте, чи домкрат перебуває в робочому стані.
5. Перед підйомом транспортного засобу перевірте, чи поставлено його на ручне гальмо і чи заблоковані його колеса.
6. У разі, якщо після підняття транспортного засобу ви проведете ремонтні роботи під ним, підготуйте спеціальні страхові підставки під вантаж.

#### ПОРЯДОК РОБОТИ

##### Підйом вантажу

1. Щільно закрийте випускний клапан, вставивши ручку вузьким кінцем у гніздо клапана та повертаючи її за годинниковою стрілкою.
2. Помістіть домкрат під транспортний засіб у відповідному для його підйому місці (див. інструкцію з експлуатації транспортного засобу). При необхідності вивертайте висувний подовжувальний гвинт домкрата проти годинникової стрілки, доки він не стикнеться з вантажем.
3. Вставте ручку в гніздо та качайте її для підняття вантажу на необхідну висоту.

##### Опускання вантажу

1. Вийміть ручку з гнізда та вставте вузьким кінцем у гніздо клапана. Відкрийте випускний клапан, повільно повертаючи ручку проти годинникової стрілки. Швидкість опускання вантажу залежить від відкриття випускного клапана. При відкритті випускного клапана не робіть більше одного повного оберту.
2. Після повного опускання вантажу приборть домкрат. Якщо висувний подовжувальний гвинт був висунутий, то обертайте його за годинниковою стрілкою, доки він не опуститься.

**УВАГА!**

Для запобігання витіканню робочої рідини з резервуару транспортування та зберігання домкрата повинні здійснюватися у вертикальному положенні.

**Рекомендації щодо догляду та обслуговування**

Для забезпечення гарної роботи домкрата періодично змащуйте його рухомі частини та висушний подовжувальний гвинт. Коли домкрат не використовується, тримайте поршень, насос і висушний гвинт у повністю опущеному положенні. Щоб уникнути корозії, не допускайте контакту домкрата з водою. Якщо це сталося, насухо витріть домкрат і змастіть його частини.

Для додавання олії до гідравлічної системи зробіть так:

1. Встановіть домкрат у вертикальне положення.
2. Наведіть насос і поршень у крайнє нижнє положення.
3. Вийміть гумову пробку масляного резервуару домкрата.
4. Заповніть резервуар гідравлічною олією до нижнього краю олійного отвору. Використовуйте тільки спеціальну олію гарної якості.
5. Видаліть повітря з гідравлічної системи.
6. Закрийте маслозаправний отвір пробкою.

Ноді повітря може потрапляти в гідравлічну систему, знижуючи щм ефективність роботи домкрата. Видалення повітря з гідравлічної системи домкрата здійснюється таким чином:

1. Відкрийте випускний клапан та вийміть пробку масляного резервуару.
2. Швидко качніть кілька разів ручку насоса для витіснення повітря із системи.
3. Закрийте клапан, поверніть на місце пробку масляного резервуара. Домкрат тепер повинен працювати нормально. В іншому випадку, повторіть всі кроки описаної процедури видалення повітря заново.

Домкрат призначений тільки для підняття вантажів і не повинен використовуватися як підставка в протязі тривалого часу.

1. Ніколи не працюйте під транспортним засобом без страховальних підставок для його підтримки, розрахованих на його вагу.
2. Домкрат повинен використовуватись лише на твердих, рівних поверхнях.
3. Завжди встановлюйте блокування коліс транспортного засобу та використовуйте запобіжні гальма перед підйомом.
4. Ніколи не перевантажуйте домкрат вантажами, вага яких перевищує його номінальну вантажопідйомність.
5. Не налаштовуйте запобіжний клапан. Звертайтеся для цього до сервісної служби.
6. Не розбирайте домкрат. Це може призвести до його пошкодження.

**EN|ENGLISH****HYDRAULIC BOTTLE JACK****PJ2, PJ4, PJ6, PJ8, PJ10, PJ12, PJ16, PJ20**  
**MANUAL****Technical specifications**

Model	PJ2	PJ4	PJ6
Capacity, t	2	4	6
Min height, mm	148	180	200
Max height, mm	80	110	125
Lifting height, mm	50	50	60
Adjust height, mm	278	340	385

Net weight, kg	2,1	3,2	4
----------------	-----	-----	---

Model	PJ8	PJ10	PJ12
Capacity, t	8	10	12
Min height, mm	200	200	210
Max height, mm	125	125	125
Lifting height, mm	60	60	60
Adjust height, mm	385	385	385
Net weight, kg	4,9	5,2	6,2

Model	PJ16	PJ20
Capacity, t	16	20
Min height, mm	225	235
Max height, mm	140	145
Lifting height, mm	60	60
Adjust height, mm	425	440
Net weight, kg	7,3	9,6

**Description (Pic. 1)\***

- |                        |                     |
|------------------------|---------------------|
| 1. Exhaust valve lever | 7. sealed container |
| 2. Base                | 8. Extension screw  |
| 3. Ring                | 9. Top cover        |
| 4. Hydraulic cylinder  | 10. pump plunger    |
| 5. Ram                 | 11. Pump housing    |
| 6. Hydraulic oil       | 12. Ring            |

**PURPOSE**

The hydraulic bottle jack is a device designed to lift loads. Hydraulic jacks are compact in design, easy to maintain and reliable in operation. They allow smooth lifting of the load and its precise stop at a given height with a small operating force due to the high gear ratio between the cross-sectional areas of the cylinder and the pump plunger. Unlike other lifting mechanisms, jacks are closed under the load when lifting, thus eliminating the need for bulky auxiliary structures, hoist ropes, chains, etc.

**IMPORTANT.**

Continuous improvement of Procraft brand products is a long-term policy, therefore, the manufacturer reserves the right to improve the design of products without prior notice and reflection in the "Operating Instructions"

**Preparation for work**

1. Please read the instruction manual carefully before using the jack.
2. Make sure the weight of the load will not exceed the jack's rated capacity.
3. Evaluate the surface on which the jack will be located. It should be firm and even.
4. Make sure the jack is in working order.
5. Before lifting the vehicle, check that the handbrake is applied and that the wheels are locked.
6. Prepare special safety stands for the load, in case of continuous work.

**Operating procedure****Load lifting**

1. Close the outlet valve tightly by inserting the handle with the narrow end into the valve seat and turn it clockwise.

- Place the jack under the vehicle in a place suitable for lifting it (see the vehicle's instruction manual). If necessary, turn the retractable jack extension screw counterclockwise until it contacts the load.
- Insert the handle into the socket and swing it to raise the load to the required height.

#### Lowering the load

- Remove the handle from its socket and insert the narrow end into the valve seat. Open the outlet valve by slowly turning the knob counter clockwise. The speed of lowering the load depends on the opening of the outlet valve. When opening the exhaust valve, do not make more than one full turn.
- After fully lowering the load, remove the jack. If the retractable extension screw has been extended, turn it clockwise until it drops.



#### ATTENTION!

The jack must be transported and stored in an upright position to prevent leakage of the working fluid from the tank.

#### Care and Maintenance Recommendations

To ensure the jack performs well, periodically lubricate movable and retractable parts, extension screw. When the jack is not in use, keep the piston, pump, and retractable extension screw in the fully lowered position. To avoid corrosion, do not allow the jack to come into contact with water. If this happens, wipe the jack dry and lubricate all its parts.

#### To add oil to the hydraulic system, do the following:

- Place the jack in a vertical position.
- Bring the pump and piston to the lowest position.
- Remove the rubber plug from the jack oil reservoir.
- Fill the reservoir with hydraulic oil up to the bottom edge of the oil filler hole. Use only good quality special oil.5. Bleed the air from the hydraulic system.
- Close the oil filler hole with a plug.

Sometimes air can get into the hydraulic system, thereby reducing the efficiency of the work of jack. Removal of air from the hydraulic system of the jack is carried out as follows:

- Open the outlet valve and remove the oil reservoir cap.
- Quickly pump the pump handle several times to force air out of the system.
- Close the outlet valve, replace the oil reservoir plug. The jack should now work fine. Otherwise, repeat all the steps of the described procedure to remove air again.

The jack is intended for lifting loads only and must not be used as a stand in over a long period of time.

- Never work under a vehicle without safety stands to support it, based on its weight.
- The jack should only be used on hard, level surfaces.
- Always lock the vehicle's wheels and apply the safety brake before lifting.
- Never overload the jack with loads that exceed its rated capacity.
- Do not adjust the safety valve yourself. Please contact the service department for this.
- Do not disassemble the jack. This may cause it to break or be damaged.

Înălțimea de ridicare, mm	80	110	125
Reglare pe înălțime, mm	50	50	60
Inaltime maxima, mm	278	340	385
Greutate, kg	2,1	3,2	4

Model	PJ8	PJ10	PJ12
Încărcare, t	8	10	12
Min. Înălțime, mm	200	200	210
Înălțimea de ridicare, mm	125	125	125
Reglare pe înălțime, mm	60	60	60
Inaltime maxima, mm	385	385	385
Greutate, kg	4,9	5,2	6,2

Model	PJ16	PJ20
Încărcare, t	16	20
Min. Înălțime, mm	225	235
Înălțimea de ridicare, mm	140	145
Reglare pe înălțime, mm	60	60
Inaltime maxima, mm	425	440
Greutate, kg	7,3	9,6

#### DESCRIERE (Des. 1)\*

- |                               |                        |
|-------------------------------|------------------------|
| 1. Maneta supapei de evacuare | 7. recipient sigilat   |
| 2. Baza                       | 8. Surub de prelungire |
| 3. Inel                       | 9. Coperta             |
| 4. Cilindru hidraulic         | 10. pistonul pompei    |
| 5. cilindru de putere         | 11. Carcasa pompei     |
| 6. Ulei hidraulic             | 12. Inel               |



#### SCOP

Cricul hidraulic pentru sticle este un dispozitiv conceput pentru a ridica sarcini. Cricurile hidraulice au design compact, ușor de întreținut și fiabile în funcționare. Acestea permit ridicarea lină a încărcăturii și oprirea ei precisă la o înălțime dată cu o forță de operare mică datorită raportului de transmisie ridicat dintre zonele secțiunii transversale ale cilindrului și pistonul pompei. Spre deosebire de alte mecanisme de ridicare, cricurile sunt amplasate sub sarcină la ridicare, eliminând astfel nevoia de structuri auxiliare voluminoase, cabluri de ridicare, lanțuri etc.



#### IMPORTANT.

Îmbunătățirea continuă a produselor marca Procraft este o politică pe termen lung, prin urmare producătorul își rezervă dreptul de a îmbunătăți designul produselor fără notificare prealabilă și reflectare în „Instrucțiunile de operare”

#### Pregătirea pentru muncă

- Vă rugăm să citiți cu atenție manualul de instrucțiuni înainte de a utiliza mufa.
- Asigurați-vă că greutatea încărcăturii nu va depăși capacitatea nominală a cricului.
- Evaluați suprafața pe care va fi amplasat cricul. Ar trebui să fie ferm și uniform. patru.

## RO|ROMÂNĂ

### CRIC HIDRAULIC TIP STICLA PJ2, PJ4, PJ6, PJ8, PJ10, PJ12, PJ16, PJ20 INSTRUCȚIUNI DE OPERARE

#### Specificații tehnice

Model	PJ2	PJ4	PJ6
Încărcare, t	2	4	6
Min. Înălțime, mm	148	180	200

4. Асигурајте-вѝ как рикру еше љн саре де функионе.
5. Ѐнаиште де а ридика вегикулу, верификајте дака фрѝна де мѝнаѝ еште апликака ѝ дака роќиле сунт блокаде.
6. Ѐн казу љн саре дупѝ ридикарея вегикулугу веќе ефекуа репаратии суб ацеста, регѝаќи супортри спецале де сигуранќѝа пѝену ѝнкарќѝарѝ.

#### Процедурата де operare

##### Ридикарея сарцини

1. Ѐнчидејте штрѝнс супапе де евакуаре интродуќѝн мѝнеру ѝн капѝлу ѝнгушту ѝн скауну супапе ѝ ротиру-ѝ мѝна орей.
2. Азеќајте рикру суб вегикулу ѝн-рун лок погривит пѝену ридикарея ацестуа (веќи мануалу де интрукциуни ал вегикулугу). Дака еште нецесар, ротиќи шурубу де ештеисе а рикрулу ретраќтабил ѝн сѝнс инверс ацел де еаеорниќ пѝна ѝаѓе ѝн контакту сарцина.
3. Интродуќејте мѝнеру ѝн приќѝ ѝ балансаќи-ѝ пѝену а ридика сарцина ѝа ѝнѝаќеа мѝнеру.

##### Соборарея сарцини

4. Скоатејте мѝнеру дин соклу ѝ интродуќејте капѝлу ѝнгушту ѝн скауну супапе. Дешчидејте супапе де евакуаре ротиќ инцет бутону ѝн сѝнс инверс ацел де еаеорниќ. Витеќа де сќаќере а сарцини де пѝенде де дешчидерея супапе де евакуаре. Кѝнд дешчидејте супапе де евакуаре, ну фаќејте мѝн мулт де о турѝ комплетѝ.
5. Дупѝ се аќи соборѝт комплет сарцина, скоатејте рикру. Дака шурубу де ештеисе ретраќтабил а фост ештеис, ротиќи-ѝ ѝн сѝнсу ацел де еаеорниќ пѝна ѝаќи сќаде.



#### АТЕНЦИЈЕ!

Рикру треба транспортат ѝ депозитат ѝн позиќиа вертикаќѝа пѝену а превѝни скурѓерея флуидугу де lucru дин резерву.

#### Рекомандѝри де ѝнѓрѝре ѝ интѝрѝенере

Пѝену а вѝ асигура кѝ рикру функионеаќѝ бине, ѝубрифиќајте периодиќ пѝрќиле мобиле ѝ цеќе ретраќтабиле шурубу де прѝелугие. Кѝнд рикру ну еште утилѝзат, мѝнѝнејте пистону, помпа ѝ шурубу де ештеисе ретраќтабил ѝн позиќиа комплет соборѝтѝ. Пѝену а евра корозѝионе, ну лѝсаќи рикру сѝ интѝрѝе ѝн контакту с апа. Дака се ѝнтѝмѝпа ацест lucru, штеѓеќи рикру ѝ ѝубрифиќајте тоате пѝрќиле сале.

Пѝену а адѝѓаа улеи ѝа систему гидраулик, процедѝајте ѝн фелу ѝнмѝрѝт:

1. Азеќајте рикру инт-о позиќиа вертикаќѝа.
2. Адуќејте помпа ѝ пистону ѝн позиќиа цеа мѝн де јос.
3. Скоатејте доплу де кауќиќ дин резервуру де улеи ал рикрулу. патру. Урмѝлејте резервуру де улеи гидраулик пѝна ѝа мѝргинея инфериорѝа а орѝфициугу де урмѝлере с улеи. Фолосиќи нумай улеи спецал де бунѝа калитате.
4. Аерѝсиќи аеру дин систему гидраулик.
5. Ѐнчидејте орѝфициугу де урмѝлере с улеи с дун доп.

Ѐнеори, аеру поате пѝатрунде ѝн систему гидраулик, редуќѝн ацфел ефициќѝа рикрулу. Ѐлиминарея аерулу дин систему гидраулик ал рикрулу се ефеќуеаќѝа дупѝ кум урмѝзаќѝ:

1. Дешчидејте супапе де евакуаре ѝ скоатејте капачу резервурулу де улеи.
2. Помпаќи рипид мѝнеру помпеи де ќѝтере ори пѝену а форќа аеру сѝ ѝаеќа дин систем.
3. Ѐнчидејте супапе де евакуаре, ѝнлоуќиќи капачу резервурулу де улеи. Акумуфта а рибреу сѝ функионеќе корект. Ѐн каз конатр, репеќајте тоќи пѝаќи процедурѝи дешcribe пѝену а елимина дин нуу аеру.

Рикру еште дештинат нумай ридикаќи сарцинулу ѝ ну треба утилѝзат ка супроступа де а периодѝа лунѓа де тимп.

1. Ну лруќајте ниќодатѝ суб ну вегикулу фрѝа супортри де сигуранќѝа саре сѝ-ѝ суѕѝнѝа, дименсѝонате пѝену греутея са.
2. Рикру треба фолосит нумай пѝе суфраќеќѝе дуре ѝ плане.
3. Блоќаќи интотеауна ротиле вегикулугу ѝ аќтионаќи фрѝна де сигуранќѝа ѝнаиште де а ридика. патру. Ну супраѝнкарќѝаќи ниќодатѝ рикру с сарцини саре депѝешќе капачитате са номинаќѝа.
4. Ну реглаќи синѓур супапе де сигуранќѝа. Вѝ регѝм сѝ контактаќи департаменту де сервис пѝену ацеста.
5. Ну деzasамблѝаќи рикру. Ацест lucru ѝ поате дештермина сѝ се руќѝа сѝ сѝа фие дештерѝат.

## ВГ|БЪЛГАРСКИЙ

### ХИДРАВЛИЧЕН КРИК ТИП БУТИЛКА PJ2, PJ4, PJ6, PJ8, PJ10, PJ12, PJ16, PJ20 РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

#### Технически карактеристики

Модел	PJ2	PJ4	PJ6
Капацитет, т	2	4	6
Мин височина, мм	148	180	200
Макс височина, мм	80	110	125
Височина на повдигане, мм	50	50	60
Регулиране на височина, мм	278	340	385
Нето тегло, кг	2,1	3,2	4

Модел	PJ8	PJ10	PJ12
Капацитет, т	8	10	12
Мин височина, мм	200	200	210
Макс височина, мм	125	125	125
Височина на повдигане, мм	60	60	60
Регулиране на височина, мм	385	385	385
Нето тегло, кг	4,9	5,2	6,2

Модел	PJ16	PJ20
Капацитет, т	16	20
Мин височина, мм	225	235
Макс височина, мм	140	145
Височина на повдигане, мм	60	60
Регулиране на височина, мм	425	440
Нето тегло, кг	7,3	9,6

#### Описание на частите

1. Лост на изпускателнија клапан
2. Основа
3. Прѝстен
4. Хидрауличен цилиндѝр
5. Бутало
6. Хидраулично масло
7. Запечатан контејнер
8. Удѝлжителен винт
9. Горен каќак
10. Бутало на помпата
11. Корпус на помпата
12. Прѝстен



#### ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Хидрауличниќат крик тип бутилка е уроструево, предназачнеќо за повдигане на товари. Хидрауличните криќове са с компактен дешајн, лесни за поддрќќа ѝ надеќнети при работа. Те позвољават плавну повдигане на товари а преќизното му спирање на дадена височина с малќа работна сила пораќи високото предавателно отношение меќу плочите на напречните сеченѝа на цилиндѝра ѝ буталото на помпата. За разлиќа от други подеќни механизми, криќовете са разполоќени под товари при повдигане, ќато по този начин се елиминара необоќо-

димостта от обемисти спомагателни конструкции, въжета за поде-  
мници, вериги и др.



### ВАЖНО

Непрекъснатото усъвършенстване на продуктите с марка PROCRAFT е дългосрочна политика, поради което производителят си запазва правото да подобрява дизайна на продуктите без предварително известие и отразяване в "Инструкцията за експлоатация"

#### Подготовка за работа

1. Моля, прочетете внимателно ръководството за употреба, преди да използвате крика.
2. Уверете се, че теглото на товара няма да надвишава номиналния капацитет на крика.
3. Оценете повърхността, върху която ще бъде разположен крикът. Трябва да е твърдо и равномерно.
4. Уверете се, че крикът е в изправност.
5. Преди да повдигнете автомобила, проверете дали ръчната спиратка е задействана и че колелата са блокирани.
6. Подгответе специални предпазни стойки за товара, в случай на продължителна работа.

#### Начин на работа

##### Повдигане на товара

1. Затворете плътно изпускателния клапан, като поставите дръжката с тесния край в леглото на клапана и го завъртете по посока на часовниковата стрелка.
2. Поставете крика под автомобила на място, подходящо за повдигане (вижте ръководството за експлоатация на автомобила). Ако е необходимо, завъртете винта за удължаване на прибиращия крик обратно на часовниковата стрелка, докато докосне товара.
3. Поставете дръжката в гнездото и я завъртете, за да вдигнете товара до необходимата височина.

##### Отпускане на товара

1. Извадете дръжката от гнездото ѝ и поставете тесния край в седлото на клапана. Отворете изпускателния клапан, като бавно завъртите копчето обратно на часовниковата стрелка. Скоростта на понижаване на товара зависи от отварянето на изпускателния клапан. Когато отворите изпускателния клапан, не правете повече от един пълн оборот.
2. След пълно спускане на товара, свалете крика. Ако прибиращият се удължителен винт е бил удължен, завъртете го по посока на часовниковата стрелка, докато се отпусне.



### ВНИМАНИЕ!

Крикът трябва да се транспортира и съхранява в изправено положение, за да се предотврати изтичане на работната течност от резервоара.

#### Предпоръки за грижи и поддръжка

За да сте сигурни, че крикът работи добре, периодично смазвайте подвижните и прибиращи се части, удължителния винт. Когато крикът не се използва, дръжте буталото, помпата и прибиращия се удължителен винт в напълно спуснато положение. За да избегнете корозия, не позволявайте на крика да влиза в контакт с вода. Ако това се случи, избършете крика и смажете всички негови части.

За да добавите масло към хидравличната система, направете следното:

1. Поставете крика във вертикално положение.
2. Поставете помпата и буталото в най-ниско положение.
3. Отстранете гумената запушалка от резервоара за масло.
4. Напълнете резервоара с хидравлично масло до долния ръб на отвора за пълнене на масло. Използвайте само висококачествено специално масло.
5. Обезвъздушете хидравличната система.
6. Затворете отвора за пълнене на масло с тапата.

Понякога въздухът може да попадне в хидравличната система, като по този начин намалява ефективността на работата на крика. Отстраняването на въздуха от хидравличната система на крика се извършва, както следва:

1. Отворете изпускателния клапан и свалете капачката на резервоара за масло.
2. Изпомпвайте бързо дръжката на помпата няколко пъти, за да

изтласкате въздуха от системата.

3. Затворете изпускателния клапан, поставете тапата на резервоара за масло. Крикът вече трябва да работи добре. В противен случай повторете всички стъпки от описаната процедура, за да отстраните въздуха отново.

Крикът е предназначен само за повдигане на товари и не трябва да се използва като стойка за дълъг период от време.

1. Никога не работете под превозно средство без предпазни стойки, които да го поддържат в зависимост от теглото му.
2. Крикът трябва да се използва само върху твърди, равни повърхности.
3. Винаги блокирайте колелата на автомобила и задействайте ръчната спиратка преди повдигане.
4. Никога не претоварвайте крика с товари, които надвишават номиналния му капацитет.
5. Не регулирайте сами предпазния клапан. Моля, свържете се със сервизния отдел за това.
6. Не разгласявайте крика. Това може да доведе до счупване или повреда.

## CZ|ČESKÝ HYDRAULICKÝ ZDVÍHAČ TYPU LÁHVE PJ2, PJ4, PJ6, PJ8, PJ10, PJ12, PJ16, PJ20 MANUÁL

#### Technické specifikace

Model	PJ2	PJ4	PJ6
Zatížení, t	2	4	6
Min. Výška, mm	148	180	200
Výška zdvihu, mm	80	110	125
Nastavení výšky, mm	50	50	60
Maximální výška, mm	278	340	385
Váha, kg	2,1	3,2	4

Model	PJ8	PJ10	PJ12
Zatížení, t	8	10	12
Min. Výška, mm	200	200	210
Výška zdvihu, mm	125	125	125
Nastavení výšky, mm	60	60	60
Maximální výška, mm	385	385	385
Váha, kg	4,9	5,2	6,2

Model	PJ16	PJ20
Zatížení, t	16	20
Min. Výška, mm	225	235
Výška zdvihu, mm	140	145
Nastavení výšky, mm	60	60



Maximální výška, mm	425	440
Váha, kg	7,3	9,6

### Popis (Výkres 1)

- |                             |                       |
|-----------------------------|-----------------------|
| 1. Páčka výfukového ventilu | 7. Uzavřená nádoba    |
| 2. Základna                 | 8. Prodlužovací šroub |
| 3. Kroužek                  | 9. Horní kryt         |
| 4. Hydraulický válec        | 10. Pist čerpadla     |
| 5. Silový válec             | 11. Trup čerpadla     |
| 6. Hydraulický olej         | 12. Kroužek           |

### ÚČEL

Hydraulický zdvihák typu láhve je zařízení určené ke zvedání břemen. Hydraulické zvedáky jsou kompaktní konstrukce, snadno se udržují a jsou spolehlivé v provozu. Umožňují plynulé zvedání břemene a jeho přesné zastavení v dané výšce s malou ovládací silou díky vysokému převodovému poměru mezi plochami průřezu válce a plunžru čerpadla. Na rozdíl od jiných zvedacích zařízení jsou zvedáky při zvedání umístěny pod břemenem, čímž odpadá potřeba rozměrných pomocných konstrukcí, nosných lan, řetězů atd.

### DŮLEŽITÉ

Neustále zdokonalování výrobků Procraft je dlouhodobou politikou, proto si výrobce vyhrazuje právo vylepšovat konstrukci výrobků bez předchozího upozornění, jak je uvedeno v "Návodu k obsluze".

#### Příprava do práce

- Před použitím zvedáku si pečlivě přečtěte návod k obsluze.
- Ujistěte se, že hmotnost nákladu nepřekročí jmenovitou nosnost zvedáku.
- Zhodnoťte povrch, na kterém bude zvedák umístěn. Musí být pevná a rovná.
- Zkontrolujte, zda je zvedák v pořádku.
- Před zvednutím vozidla zkontrolujte, zda je zatažená ruční brzda a zda jsou kola zablokovaná.
- V případě, že budete po zvednutí vozidla provádět opravy pod vozidlem, připravte si speciální zdířné systémy.

#### Provozní postup

##### Zvedání nákladu

- Pevně uzavřete výfukový ventil zasunutím úzkého konce rukojeti do sedla ventilu a otočením ve směru hodinových ručiček. po směru hodinových ručiček.
- Umístěte zvedák pod vozidlo do vhodné zvedací polohy (viz návod k obsluze vozidla). V případě potřeby vyšroubujte prodlužovací šroub zvedáku proti směru hodinových ručiček, dokud se nedotkne břemene.
- Zasuňte rukojeť do zvedáku a zvedněte s ní náklad do požadované výšky.

##### Snížení zátěže

- Odstraňte rukojeť z konektoru a zasuňte úzký konec do sedla ventilu. Pomalým otáčením knoflíku proti směru hodinových ručiček otevřete vypouštěcí ventil. Rychlost spuštění závaží závisí na otevření vypouštěcího ventilu. Při otevření vypouštěcího ventilu neprovádějte více než jednu plnou otáčku.
- Po úplném spuštění nákladu zvedák vyjměte. Pokud byl prodlužovací šroub prodloužen, otáčejte jím ve směru hodinových ručiček, dokud se nesníží.



### VAROVÁNÍ

Zvedák je nutné přepravovat a skladovat ve svislé poloze, aby nedošlo k úniku pracovní kapaliny z nádrže.

Doporučení pro péči a údržbu

Abyste zvedák dobře fungoval, pravidelně promazávejte jeho pohyblivé části a prodlužovací šroub. Pokud zvedák nepoužíváte, mějte pist, čerpadlo a prodlužovací šroub zcela spuštěné. Abyste zabránili korozi, nedovolte, aby zvedák přišel do styku s vodou. Pokud se tak stane, otřete zvedák do sucha a namažte všechny části.

**Chcete-li doplnit olej do hydraulického systému, proveďte následující kroky:**

- Nastavte zvedák do svislé polohy.
- Posuňte čerpadlo a pist do nejnižší polohy.
- Odstraňte pryžovou zátku olejové nádrže zvedáku.
- Naplňte nádrž hydraulickým olejem po spodní okraj otvoru pro olej. Používejte pouze speciální olej dobré kvality.
- Odstraňte vzduch z hydraulického systému.
- Uzavřete olejový otvor zátkou.

Někdy může do hydraulického systému vniknout vzduch, čímž se sníží účinnost zvedáku. Odvod vzduchu z hydraulického systému zvedáku je následující:

- Otevřete vypouštěcí ventil a vyjměte zátku olejové nádrže. 2.
- Několikrát rychle pumpujte rukojeť čerpadla, abyste vytlačili vzduch ze systému.
- Zavřete vypouštěcí ventil a vyměňte zátku olejové nádrže. Nyní by měl konektor fungovat normálně. Pokud se tak nestane, zopakujte všechny kroky popsané v postupu odvodňování znovu.

Zvedák je určen pouze ke zvedání břemen a nesmí být dlouhodobě používán jako podpěra.

- Nikdy nepracujte pod vozidlem bez pojištění hmotnosti.
- Zvedák by měl být používán pouze na tvrdém, rovném povrchu.
- Před zvednutím vždy zajistěte kola vozidla a zajistěte bezpečnostní brzdou.
- Nikdy nepřetěžujte zvedák břemeny, které překračují jeho jmenovitou nosnost.
- Ne nastavujte pojistný ventil. Kontaktujte zákaznický servis.
- Nerozebírejte zvedák. Mohlo by dojít k jeho prasknutí nebo poškození.

## SK|SLOVENSKÝ HYDRAULICKÝ ZDVIHÁK TYPU FLAŠA PJ2, PJ4, PJ6, PJ8, PJ10, PJ12, PJ16, PJ20 POUŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA

### Technické specifikácie

Model	PJ2	PJ4	PJ6
Zaťaženie, t	2	4	6
Min. Výška, mm	148	180	200
Výška zdvihu, mm	80	110	125
Nastavenie výšky, mm	50	50	60
Maximálna výška, mm	278	340	385
Hmotnosť, kg	2,1	3,2	4

Model	PJ8	PJ10	PJ12
Zaťaženie, t	8	10	12
Min. Výška, mm	200	200	210
Výška zdvihu, mm	125	125	125
Nastavenie výšky, mm	60	60	60
Maximálna výška, mm	385	385	385

Hmotnosť, kg	4,9	5,2	6,2
--------------	-----	-----	-----

Zaťaženie, t	PJ16	PJ20
Min. Výška, mm	16	20
Výška zdvíhu, mm	225	235
Nastavenie výšky, mm	140	145
Maximálna výška, mm	60	60
Hmotnosť, kg	425	440
Váha, kg	7,3	9,6

### Popis (Kreslenie 1)

- |                             |                         |
|-----------------------------|-------------------------|
| 1. Páčka výfukového ventilu | 7. Uzavretá nádoba      |
| 2. Základňa                 | 8. Predlžovacia skrutka |
| 3. Krúžok                   | 9. Horný kryt           |
| 4. Hydraulický valec        | 10. Piest čerpadla      |
| 5. Silový valec             | 11. Trup čerpadla       |
| 6. Hydraulický olej         | 12. Krúžok              |



### ÚČEL

Hydraulický zdvíhák typu fľaše je zariadenie určené na zdvíhanie bremien. Hydraulické zdvíháky sú kompaktné konštrukcie, ľahko sa udržiavajú a sú spoľahlivé v prevádzke. Umožňujú plynulé zdvíhanie bremena a jeho presné zastavenie v danej výške s malou ovládacou silou vďaka vysokému prevodovému pomeru medzi plochami prierezu valca a plunžru čerpadla. Na rozdiel od iných zdvíhacích zariadení sú zdvíháky pri zdvíhaní umiestnené pod bremenom, čím odpadá potreba rozmerných pomocných konštrukcií, nosných lán, reťazí atď.



### DÔLEŽITÉ

Neustále zdokonaľovanie výrobkov Procraft je dlhodobou politikou, preto si výrobca vyhradzuje právo vylepšovať konštrukciu výrobkov bez predchádzajúceho upozornenia, ako je uvedené v "Návode na obsluhu".

### Príprava na prácu

- Pred použitím zdvíháka si pozorne prečítajte návod na obsluhu.
- Uistite sa, že hmotnosť nákladu neprekročí menovitú nosnosť zdvíháka.
- Zhodnoťte povrch, na ktorom bude zdvíhák umiestnený. Musí byť pevná a rovná.
- Skontrolujte, či je zdvíhák v poriadku.
- Pred zdvihnutím vozidla skontrolujte, či je zatiahnutá ručná brzda a či sú kolesá zablokované.
- V prípade, že budete po zdvihnutí vozidla vykonávať opravy pod vozidlom, pripravte si špeciálne zádržné systémy.

### Prevádzkový postup

#### Zdvíhanie nákladu

- Pevne uzavrite výfukový ventil zasunutím úzkeho konca rukoväte do sedla ventilu a otočením v smere hodinových ručičiek. V smere hodinových ručičiek.
- Umiestnite zdvíhák pod vozidlo do vhodnej zdvíhacej polohy (pozri návod na obsluhu vozidla). V prípade potreby vyskrutkujte predlžovacia skrutka zdvíháka proti smeru hodinových ručičiek, kým sa nedotkne bremena.
- Zasuňte rukoväť do zdvíháka a zdvihnite s ňou náklad do požadovanej výšky.

#### Zníženie záťaže

- Odstráňte rukoväť z konektora a zasuňte úzky koniec do sedla ventilu. Pomalým otáčaním gombíka proti smeru hodinových ručičiek otvorte vypúšťací ventil. Rýchlost spúšťania závažia závisí od otvorenia vypúšťacieho ventilu. Pri otvorení vypúšťacieho ventilu nevykonávajte viac ako jednu plnú otáčku.
- Po úplnom spustení nákladu zdvíhák vyberte. Pokiaľ bola predlžovacia skrutka predlžená, otáčajte ňou v smere hodinových

ručičiek, kým sa nezniží.



### VAROVANIE

Zdvíhák je nutné prepravovať a skladovať vo zvislej polohe, aby nedošlo k úniku pracovnej kvapaliny z nádrže.

### Odporúčania pre starostlivosť a údržbu

Aby zdvíhák dobre fungoval, pravidelne premazávajte jeho pohyblivé časti a predlžovacia skrutku. Pokiaľ zdvíhák nepoužívate, majte piest, čerpadlo a predlžovacia skrutku úplne spustené. Aby ste zabránili korózii, nedovoľte, aby zdvíhák prišiel do styku s vodou. Pokiaľ sa tak stane, utrite zdvíhák do sucha a namažte všetky časti.

Ak chcete doplniť olej do hydraulického systému, vykonajte nasledujúce kroky:

- Nastavte zdvíhák do zvislej polohy.
- Posuňte čerpadlo a piest do najnižšej polohy.
- Odstráňte gumovú zátku olejovej nádrže zdvíháka.
- Naplňte nádrž hydraulickým olejom po spodný okraj otvoru pre olej. Používajte iba špeciálny olej dobrej kvality.
- Odstráňte vzduch z hydraulického systému.
- Uzavrite olejový otvor zátkou.

Niekedy môže do hydraulického systému vniknúť vzduch, čím sa zníži účinnosť zdvíháka. Odvod vzduchu z hydraulického systému zdvíháka je nasledujúci:

- Otvorte vypúšťací ventil a vyberte zátku olejovej nádrže. 2.
- Niekoľkokrát rýchlo pumpujte rukoväťou čerpadla, aby ste vytlačili vzduch zo systému.
- Zatvorte vypúšťací ventil a vymeňte zátku olejovej nádrže. Teraz by mal konektor fungovať normálne. Ak sa tak nestane, zopakujte všetky kroky popísané v postupe odzdušňovania znova.

Zdvíhák je určený iba na zdvíhanie bremien a nesmie byť dlhodobou používaný ako podpera.

- Nikdy nepracujte pod vozidlom bez poistenia hmotnosti.
- Zdvíhák by mal byť používaný iba na tvrdom, rovnom povrchu.
- Pred zdvihnutím vždy zaistite kolesá vozidla a zaistíte bezpečnostnú brzdou.
- Nikdy nepreťažujte zdvíhák bremenami, ktoré prekračujú jeho menovitú nosnosť.
- Nenastavujte poistný ventil. Kontaktujte zákaznický servis.
- Nerozoberajte zdvíhák. Mohlo by dôjsť k jeho prasknutiu alebo poškodeniu

**RU CE ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ**

Мы, Vega Trade Company Limited, как ответственный производитель заявляем, что Гидравлический домкрат

**TM Procraft: PJ2, PJ4,PJ6, PJ8, PJ10, PJ12, PJ16, PJ20**

Производятся серийно и соответствуют следующим европейским директивам, и изготавливаются в соответствии со следующими стандартами или стандартизированными документами: \*

Техническая документация предоставляется компанией: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, адрес.: Room 1009, Distrii Zhangjiang Keyuan Office: 6-11/F, No.5 Bibo Road, Zhangjiang Innopark, Pudong, Shanghai. ПРОИЗВЕДЕНО В КНР.

**UA CE ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ**

Ми, Vega Trade Company Limited, як відповідальний виробник заявляємо, що Гідравлічний домкрат

**TM Procraft: PJ2, PJ4,PJ6, PJ8, PJ10, PJ12, PJ16, PJ20**

Виробляється серійно і відповідає наступним європейським директивам та виробляється відповідно до таких стандартів або стандартизованих документів: \*

Технічна документація надається компанією: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, адреса: Room 1009, Distrii Zhangjiang Keyuan Office: 6-11/F, No.5 Bibo Road, Zhangjiang Innopark, Pudong, Shanghai. ВИРОБЛЕНО В КНР.

**EN CE DECLARATION OF CONFORMITY**

We, Vega Trade Company Limited, as the responsible manufacturer declare Hydraulic bottle jack

**TM Procraft: PJ2, PJ4,PJ6, PJ8, PJ10, PJ12, PJ16, PJ20**

Are of series production and confirm to the following European Directives and are manufactured in accordance with the following standards or standardized documents: \*

Technical documentation has been supported by: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add.: Room 1009, Distrii Zhangjiang Keyuan Office: 6-11/F, No.5 Bibo Road, Zhangjiang Innopark, Pudong, Shanghai. MADE IN PRC.

**RO DECLARAȚIA CE DE CONFORMITATE**

Noi, Vega Trade Company Limited, în calitate de producător, declarăm Cric hidraulic tip sticlă

**TM Procraft: PJ2, PJ4,PJ6, PJ8, PJ10, PJ12, PJ16, PJ20**

Sunt fabricate în serie și confirmă următoarele directive europene, sunt fabricate în conformitate cu următoarele standarde sau documente standardizate: \*

Documentația tehnică a fost susținută de: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, adresa: Room 1009, Distrii Zhangjiang Keyuan Office: 6-11/F, No.5 Bibo Road, Zhangjiang Innopark, Pudong, Shanghai.

FABRICATE ÎN RPC.

**BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ**

Декларираме на своя лична отговорност, че Хидравличен крик

**TM Procraft: PJ2, PJ4,PJ6, PJ8, PJ10, PJ12, PJ16, PJ20**

Съгласно даденото техническо описание отговаря на всички приложими изисквания на следните директиви и хармонизирани стандарти, продукта отговаря на стандартите: \*

Техническа документация: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add.: Room 1009, Distrii Zhangjiang Keyuan Office: 6-11/F, No.5 Bibo Road, Zhangjiang Innopark, Pudong, Shanghai.

03.06.2020 VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add.: Room 1009, Distrii Zhangjiang Keyuan Office: 6-11/F, No.5 Bibo Road, Zhangjiang Innopark, Pudong, Shanghai. ПРОИЗВЕДЕНО В КИТАЙ.

ВНОСИТЕЛ: Елефант Тулс ООД. Адрес по регистрация: България, 1799 София, Младост 2, бл. 261А, вх. 2, ет. 4, ап. 12. Адрес на склад и сервиз: Гр. Божурище, бул. „Европа“ 10, 2227, склад №15.

**CZ PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ES**

Мы, Vega Trade Company Limited, jakožto zodpovědný výrobce prohlašujeme, že Hydraulický zvedák

**TM Procraft: PJ2, PJ4,PJ6, PJ8, PJ10, PJ12, PJ16, PJ20**

Jsou ze sériové výroby a v souladu s těmito evropskými směrnici, a vyrobeny v souladu s následujícími normami nebo standardizovanými dokumenty: \*

Technická dokumentace byla podpořena: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add.: Room 1009, Distrii Zhangjiang Keyuan Office: 6-11 / F, No.5 Bibo Road, Zhangjiang Innopark, Pudong, Shanghai. VYROBENO V PRC.

CZECH REPUBLIC. IMPORTER VEGA TOOLS s.r.o.

Sídlo firmy: Křižovnická 86/6, Staré Město,110 00 Praha. Sklad a kancelář: Havlíčková 261,80 02 Kolín.

Tel: +420 603 442 442 E-mail: info@vegatools.cz Web: www.procraft.cz

**SK VYHLÁSENIE O ZHODE ES**

Мы, Vega Trade Company Limited, ako zodpovedný výrobca vyhlasujeme, že Hydraulický zdvihač na fľaše

**TM Procraft: PJ2, PJ4,PJ6, PJ8, PJ10, PJ12, PJ16, PJ20**

Sú zo sériovej výroby a v súlade s týmito európskymi smernicami, a vyrobené v súlade s nasledujúcimi normami alebo štandardizovanými dokumentmi: \*

Technická dokumentácia bola podporená: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add.: Room 1009, Distrii Zhangjiang Keyuan Office: 6-11 / F, No.5 Bibo Road, Zhangjiang Innopark, Pudong, Shanghai. VYROBENO V CLR.



David WANG  
Production Line Manager

\* 2006/42/EC

EN ISO12100:2010,  
EN 1494:2000+A1:2008

## ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

**Наименование изделия:** \_\_\_\_\_  
**Модель:** \_\_\_\_\_  
**Серийный номер:** \_\_\_\_\_  
**Дата продажи:** \_\_\_\_\_  
**Подпись продавца:** \_\_\_\_\_  
**Серийный номер талона:** \_\_\_\_\_

Товар получен в исправном состоянии, без видимых повреждений, в полной комплектации, проверен в моем присутствии. Претензий по качеству товара не имею, с условиями эксплуатации и гарантийного обслуживания ознакомлен и согласен.

**ФИО покупателя** \_\_\_\_\_  
**Подпись покупателя** \_\_\_\_\_

### ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- В течение всего гарантийного срока владелец имеет право на бесплатный ремонт изделия при неисправностях, в следствии производственных дефектов (список неисправностей приведен в Приложении 1).
- Ремонт и сервисное обслуживание электроинструмента в течение гарантийного срока эксплуатации должны проводиться в авторизованных сервисных центрах.
- Без предоставления гарантийного талона, либо в случае, когда гарантийный талон оформлен ненадлежащим образом и отсутствует подпись Покупателя о принятии им гарантийных условий, гарантийный ремонт не делается.
- Гарантия не распространяется на регулировку, чистку и другой уход за инструментом.
- Возврату или замене подлежат товары при сохранении следующих условий: сохранена комплектация товара, целостность упаковки, маркировка и ярлыки производителя, товар новый и не эксплуатировался, что устанавливается экспертизой.

### ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ НЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ

- на устройство, эксплуатирувавшееся с нарушением инструкции по эксплуатации, в том числе, если использовались не рекомендованные заводом-изготовителем расходные материалы (масла, свечи, шины, цепи) и на устройство, подвергшееся самостоятельному ремонту или разборке в гарантийный период;
- на устройство, имеющее повреждения, дефекты, вызванные внешними механическими повреждениями, небрежным обращением и стихийными бедствиями;
- на устройство с повреждениями, которые вызваны не зависящими от производителя причинами, такими как: использование топлива, не соответствующего стандартам качества, использование масла и топливной смеси ненадлежащего качества;
- на устройство, имеющее повреждения, вызванные попаданием внутрь посторонних предметов, жидкостей, а также засорением вентиляционных отверстий, топливных и масляных каналов, жиклеров карбюратора;
- на устройство, работавшее с перегрузками (пиление тупой цепью, отсутствие защитного кожуха, длительная работа без перерыва на максимальных оборотах), которые привели к задирам в цилиндропоршневой группе;
- на устройство, использовавшееся с включенным инерционным тормозом цепи;
- на устройство, у которого одновременно вышли из строя обмотки ротора и статора;
- на устройство с оплавленными внутренними деталями или прожогами электронных плат;
- на устройство, имеющее повреждения элементов входных цепей (варистор, конденсатор), что является следствием воздействия импульсной помехи сети питания;
- на устройство, имеющее большое количество пыли на внутренних узлах и деталях;
- на устройство, которое в течение гарантийного срока выработало полностью моторесурс;
- на устройство с повреждениями, возникшими вследствие эксплуатации с не устранёнными недостатками, конструктивными изменениями или повреждениями, возникшими вследствие технического обслуживания, ремонта лицами или организациями, не имеющими соответствующих полномочий;
- на устройство, у которого серийный номер неразборчив или удален;
- на детали и узлы: сварочные горелки и их комплектующие, держатели электродов, зажимы массы, сварочные провода, корды, цепи, шины, свечи, фильтры, звездочки, детали сцепления, триммерные головки, ножи, диски, приводные ремни, амортизаторы, ходовые части газонокосилок и снегоуборочных машин, детали стартерной группы, аккумуляторные батареи, угольные щетки, сетевой кабель, лампочки, напорные шланги, насадки и переходники моющих устройств и разбрызгивателей, защитные устройства, в том числе автоматы защиты, пластиковые шестерни, адаптеры, а также детали, срок службы которых зависит от регулярного технического обслуживания устройства.

### ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Внешние повреждения корпусных деталей, ручки, накладки, сетевого шнура и штепсельной вилки.	Неправильная эксплуатация, падение, удар.
Погнут шпindel (биеие шпинделя при вращении).	Удар по шпинделю.
Поврежденный фиксатор и корпус редуктора в шлифовальных машинах, следы от фиксатора на коническом колесе.	Неправильная эксплуатация.
Вентиляционные отверстия закрыты пылью, стружкой и тому подобное. Есть сильное внешнее и внутреннее загрязнение, попадание внутрь изделия жидкости, инородных тел.	Небрежная эксплуатация и отсутствие ухода за изделием.
Коррозия металлических поверхностей изделия.	Неправильное хранение.
Повреждения от огня, агрессивных веществ (наружное).	Контакт с открытым огнем, агрессивными веществами.
Электроинструмент принят в разобранном состоянии.	У потребителя нет права разбирать инструмент в течение гарантийного срока.
Электроинструмент был ранее разобран вне сервисного центра (неправильная сборка, применение несоответствующего масла, неоригинальных запасных частей, нестандартных подшипников и т.п.)	Ремонт электроинструмента в течение гарантийного срока должен проводиться в авторизованных сервисных центрах.

Использование инструмента не по назначению.	Нарушение условий эксплуатации.
Использование комплектующих, расходных материалов и частей, не предусмотренных руководством по эксплуатации инструмента (цепи, шины, пилы, фрезы, пильные диски, шлифовальные круги), механические повреждения инструмента.	Нарушение условий эксплуатации, приводящие к перегрузке инструмента через мощности или к его поломке.
Повреждение или износ сменных деталей инструмента (патроны, сверла, пилы, ножи, цепи, переменные венцы цепных пил, шлифовальные круги, затягивающие гайки в КШМ, защитные кожухи, шлифовальные платформы, опоры рубанков, цанги, аккумуляторы).	Естественный износ при длительном или интенсивном использовании изделия.
Выход из строя быстроизнашивающихся деталей (угольные щетки, зубчатые ремни, шкивы, резиновые уплотнения, сальники, направляющие ролики).	Естественный износ при длительном или интенсивном использовании изделия.
Износ деталей при отсутствии на них заводских дефектов.	Интенсивная эксплуатация изделия.
Спекания обмоток якоря и статора, оплавление, обгорания ламелей коллектора. Одновременный выход из строя якоря и статора, равномерное изменение цвета обмоток якоря или коллектора (при этом возможен выход из строя выключателя).	Несвоевременная замена угольных щеток (нарушение условий эксплуатации и надзора).
Выход из строя обмоток якоря. Механических повреждений и признаков перегрузки нет. Катужки статора не повреждены и имеют одинаковое сопротивление.	Падение инструмента или удары (небрежная эксплуатация).
Механическое нарушение изоляции якоря или статора вследствие загрязнения или попадания инородных веществ.	Естественный износ при длительном или интенсивном использовании изделия.
Износ зубьев вала якоря и ведомого зубчатого колеса (смазка нерабочая ** или отсутствует, вал якоря с синевой).	Неправильное закрепление, выбор инструмента или режима работы инструмента.
Равномерный и незначительный износ зубьев на якоря и ведомом зубчатом колесе при интенсивной эксплуатации.	Нарушение условий эксплуатации (перегрузки).
Повреждение якоря, статора, корпуса связано с выходом из строя подшипников якоря.	Небрежная эксплуатация и отсутствие ухода за изделием.
Механический износ коллектора (более 0,2 мм на диаметр).	Небрежная эксплуатация изделия.
Искрение на коллекторе из-за износа щеток (длина щетки меньше указанной в инструкции по эксплуатации).	Нарушение условий эксплуатации.
Механическое повреждение щеток (может привести к выходу из строя якоря и статора).	Переключение скоростей в рабочем режиме.
Износ угольных щеток.	Нарушение условий эксплуатации.
Выход из строя якоря или статора вследствие заклинивания режущего инструмента.	Нарушение условий эксплуатации.
Выход из строя выключателя совместно со статором, якорем из-за перегрузки.	Чрезмерная нагрузка или природный износ.
Выход из строя выключателя (отсутствие возможности регулирования плавности) из-за загрязнения регулирующего колеса чужеродными веществами.	Нарушение условий эксплуатации.
Механическое повреждение выключателя, электронного блока.	Нарушение условий эксплуатации.
Износ угольных щеток.	Работа без смазки или марка масла не соответствует инструкции.
Выход из строя якоря или статора вследствие заклинивания режущего инструмента.	Работа без смазки или марка масла не соответствует инструкции.
Выход из строя выключателя совместно со статором, якорем из-за перегрузки.	Нарушение условий эксплуатации.
Выход из строя выключателя (отсутствие возможности регулирования плавности) из-за загрязнения регулирующего колеса чужеродными веществами.	Нарушение условий эксплуатации.
Механическое повреждение выключателя, электронного блока.	Небрежная эксплуатация изделия.
Износ зубьев шестеренок (масло нерабочее **).	Нарушение условий эксплуатации.
Сломанный зуб колеса, или элементов корпуса редуктора двухскоростной дрели и двухскоростного шуруповерта.	Переключение скоростей в рабочем режиме.
Выход из строя подшипников редуктора (масло нерабочее **).	Нарушение условий эксплуатации.
Износ подшипников скольжения.	Нарушение условий эксплуатации.
Повреждения редуктора из-за нарушения срока периодичности технического обслуживания, указанного в инструкции по эксплуатации (не произведена замена смазки редуктора).	Чрезмерная нагрузка или природный износ.
Разрыв или износ зубчатого ремня.	Нарушение условий эксплуатации.
Изгиб или износ штока в лобике.	Нарушение условий эксплуатации.
Срезанные зубья штока насоса, заклинило привод масляного насоса.	Работа без смазки или марка масла не соответствует инструкции.
Неисправности вызваны независимыми от производителя причинами (перепады напряжения, стихийные бедствия).	Работа без смазки или марка масла не соответствует инструкции.

Неисправности, возникшие если эксплуатация инструмента продолжалась после возникновения неисправности, которые и вызвали другие неисправности.	Нарушение условий эксплуатации.
Повреждения шнура питания или вилки.	Нарушение условий эксплуатации.
Погнут вал якоря (биение вала якоря при вращении).	Перегрузка или заклинивание патрона во время работы.

\*\* Масло нерабочее - масло, которое является непригодным к эксплуатации, изменило свой цвет, загрязнено металлическими частицами и другими посторонними включениями.

ИСПОЛНИТЕЛЬ (название и адрес сервисного центра, его штамп)	МАСТЕР	ДАТА ИЗЪЯТИЯ	ПОДПИСЬ

## ГАРАНТІЙНИЙ ТАЛОН

Найменування виробу: \_\_\_\_\_  
 Модель: \_\_\_\_\_  
 Серійний номер: \_\_\_\_\_  
 Дата продажу: \_\_\_\_\_  
 Підпис продавця: \_\_\_\_\_  
 Серійний номер талону: \_\_\_\_\_

Товар отриманий в справному стані, без видимих ушкоджень, в повній комплектації, перевірений у моєї присутності. Претензій за якість товару не маю, з умовами експлуатації і гарантійного обслуговування ознайомлений і згоден.

ПІБ покупця: \_\_\_\_\_  
 Підпис покупця: \_\_\_\_\_

### ОСНОВНІ ПОЛОЖЕННЯ

- Впродовж усього гарантійного терміну власник має право на безкоштовний ремонт виробу при несправностях, в наслідку виробничих дефектів (список невиробничих дефектів приведений в Додатку 1).
- Ремонт і сервісне обслуговування електроінструменту впродовж гарантійного терміну експлуатації повинні проводитися в авторизованих сервісних центрах.
- Гарантія на виріб подовжується на час знаходження цього виробу на гарантійному обслуговуванні або ремонті.
- Без надання гарантійного талона, або у разі, коли гарантійний талон оформлений неналежно і відсутній підпис Покупця про прийняття їм гарантійних умов, гарантійний ремонт не робиться.
- Гарантія не поширюється на регулювання, чищення і інші ший догляд за інструментом.
- Поверненню або заміні в 14-денний термін з моменту купівлі підлягають усі товари в наступних умовах: збережена комплектність товару, цілісність упаковки, маркерівка і ярлики виробника, товар новий і не експлуатувався, що встановлюється експертизою.

### ГАРАНТІЙНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ НЕ ПОШИРЮЄТЬСЯ

- на пристрій, що експлуатувався з порушенням інструкції з експлуатації, у тому числі, якщо використовувалися не рекомендовані заводом-виготівником витратні матеріали (олії, свічки, шини, ланцюги) і на пристрій, що піддався самостійному ремонту або розбиранню в гарантійний період;
- на пристрій, що має ушкодження, дефекти, викликані зовнішніми механічними ушкодженнями, недбалим зверненням і стихійними лихами;
- на пристрій з ушкодженнями, які викликані не залежними від виробника причинами, такими як: використання палива, що не відповідає стандартам якості, використання олії

і паливної суміші неналежної якості;

- на пристрій, що має ушкодження, викликані попаданням всередину сторонніх предметів, рідин, а також засміченням вентиляційних отворів, паливних і масляних каналів, жиклерів карбюратора;
- на пристрій, що працював з перевантаженнями
- (пиляння тупим ланцюгом, відсутність захисного кожуха, тривала робота без перерви на максимальних оборотах), які призвели до деформації в циліндро-поршневі групі;
- на пристрій, що використовувався з включенням інерційним гальмом ланцюга;
- на пристрій з деформаціями в циліндро-поршневі групі, що виникли внаслідок його тривалої експлуатації на холостому ходу;
- на пристрій, в якому одночасно вийшли з ладу обмотки ротора і статора;
- на пристрій з оплавленими внутрішніми деталями або пропаленими електронних плат;
- на пристрій, що має пошкодження елементів вхідних ланцюгів (варистор, конденсатор), що є наслідком впливу імпульсної перешкоди мережі живлення;
- на пристрій, що має велику кількість пилу на внутрішніх вузлах і деталях;
- на пристрій, який протягом гарантійного терміну виробив повністю моторесурс;
- на пристрій з ушкодженнями, що виникли внаслідок експлуатації з не усуненими недоліками, конструктивними змінами або ушкодженнями, що виникли внаслідок технічного обслуговування, ремонту особами або організаціями, які не мають відповідних повноважень;
- на пристрій, в якому серійний номер нерозбірливий або видалений;

- на деталі і вузли: зварювальні пальники та їх комплектуючі, тримачі електродів, затискачі маси, зварювальні дроти, корди, ланцюги, шини, свічки, фільтри, зірочки, деталі зчеплення, тримерні голівки, ножі, диски, приводні ремені, амортизатори, ходові частини газонокосарок і снігоприбиральних машин, деталі стартерної групи,

акумуляторні батареї, вугільні щітки, мережевий кабель, лампочки, напірні шланги, насадки і перестійники миючих пристроїв і розпилювачів, захисні пристрої, в тому числі автомати захисту, пластикові шестерні, адаптери, а також деталі, термін служби яких залежить від регулярного технічного обслуговування пристрою.

## ДОДАТОК 1

Зовнішні пошкодження корпусних деталей, ручки, накладки, мережевого шнура і штепсельної вилки.	Неправильна експлуатація, падіння, удар.
Погнутий шпindel (биття шпindelа при обертанні).	Удар по шпindelю.
Пошкоджений фіксатор і корпус редуктора в шліфувальних машинах, є сліди від фіксатора на конічному колесі.	Неправильна експлуатація.
Вентиляційні отвори закриті пилом, стружкою тощо. Є сильне зовнішнє і внутрішнє забруднення, попадання всередину виробу рідини, сторонніх тіл.	Недбала експлуатація і брак догляду за виробом.
Корозія металевих поверхонь виробу.	Неправильне зберігання.
Пошкодження від вогню, агресивних речовин (зовнішнє).	Контакт з відкритим вогнем, агресивними речовинами.
Електроінструмент прийнятий у розібраному стані.	Відсутність у споживача права розбирати інструмент на протязі гарантійного терміну.
Електроінструмент був раніше розкритий поза сервісного центру (неправильна збірка, застосування невідповідного мастила, неоригінальних запасних частин, нестандартних підшипників і т.п.).	Ремонт електроінструменту протягом гарантійного терміну має проводитися в авторизованих сервісних центрах.
Використання інструменту не за призначенням.	Порушення умов експлуатації.
Використання комплектуючих прилад, витратних матеріалів та частин, не передбачених керівництвом з експлуатації інструменту (ланцюги, шини, пилки, фрези, пильні диски, шліфувальні круги), механічні пошкодження інструменту.	Порушення умов експлуатації, що призводять до перевантаження інструменту через потужності або до його поломки.
Пошкодження або знос змінних деталей інструменту (патрони, свердла, пилки, ножі, ланцюги, змінні вінці ланцюгових пил, шліфувальні круги, гайки затягування до КШМ, захисні кожухи, шліфувальні платформи, опори рубанків, цанги, акумулятори).	Природний знос при довготривалому або інтенсивному використанні виробу.
Вихід з ладу швидкозношуваних деталей (вугільні щітки, зубчасті ремені, шків, гумові ущільнення, сальники, направляючі ролики).	Природний знос при довготривалому або інтенсивному використанні виробу.
Знос деталей при відсутності на них заводських дефектів.	Нормальний знос деталей при тривалому використанні інструменту.
Спикання обмоток якоря і статора, оплавлення, обгорання лемелей колектора. Одночасний вихід з ладу якоря і статора, рівномірна зміна кольору обмоток якоря або колектора (при цьому можливий вихід з ладу вимикача).	Відсутність у споживача права розбирати інструмент на протязі гарантійного терміну.
Вихід з ладу обмоток якоря. Механічних пошкоджень і ознак перевантаження немає. Котушки статора не пошкоджені і мають однаковий опір.	Тривала робота з перевантаженням, невідповідність параметрів мережі, недостатнє охолодження через забруднення виробу.
Механічне порушення ізоляції якоря або статора внаслідок забруднення або попадання чужорідних речовин.	Недбала експлуатація і брак догляду за виробом.
Знос зубів вала якоря та веденого зубчастого колеса (мастило неробоче** або відсутнє, вал якоря з синявою).	Порушення умов експлуатації.
Рівномірний та незначний знос зубів на якорі та веденому зубчастому колесі при інтенсивній експлуатації.	Природний знос при довготривалому або інтенсивному використанні виробу.
Пошкодження якоря, статора, корпусу, пов'язане з виходом з ладу підшипників якоря.	Природний знос при довготривалому або інтенсивному використанні виробу.
Механічний знос колектора (більш ніж 0,2 мм на діаметр).	Інтенсивна експлуатація виробу.
Іскріння на колекторі через знос щіток (довжина щітки менше вказаної в інструкції з експлуатації).	Несвоєчасна заміна вугільних щіток (порушення умов експлуатації та нагляду).
Механічне пошкодження щіток (може призвести до виходу з ладу якоря та статора).	Падіння інструменту або удари (недбала експлуатація).
Знос вугільних щіток.	Природний знос при довготривалому або інтенсивному використанні виробу.
Вихід з ладу якоря або статора внаслідок заклинювання ріжучого інструменту.	Неправильне закріплення, вибір інструменту або режиму роботи інструменту.
Вихід з ладу вимикача спільно зі статором, якорем через перевантаження.	Порушення умов експлуатації (перевантаження).
Вихід з ладу вимикача (відсутність можливості регулювання плавності) через забруднення регульовального колеса чужорідними речовинами.	Недбала експлуатація та брак догляду за виробом.
Механічне пошкодження вимикача, електронного блоку.	Недбала експлуатація.
Знос зубів шестерень (мастило неробоче**).	Порушення умов експлуатації.

Зламаний зуб колеса, або елементів корпусу редуктора двошвидкісного дрилу та двошвидкісного шурупокрута.	Перемикання швидкостей у робочому режимі.
Вихід з ладу підшипників редуктора (мастило неробоче**).	Порушення умов експлуатації.
Вигин або знос штока в лобзиках.	Порушення умов експлуатації.
Пошкодження редуктора через порушення терміну періодичності технічного обслуговування, вказаного в інструкції з експлуатації (не проведена заміна змазки редуктора).	Надмірне навантаження або природній знос.
Зрізані зуби штока насоса, заклинило привід масляного насоса.	Перевантаження.
Несправності викликані незалежними від виробника причинами (перепади напруги, стихійні лиха).	Порушення умов експлуатації.

\*\* Мастило неробоче – мастило, що є непридатним до експлуатації, що змінило свій колір, забруднене металевими частками та іншими сторонніми включеннями.

ВИКОНАВЕЦЬ (назва і адреса сервісного центру, його штамп)	МАЙСТЕР	ДАТА ВИЛУЧЕННЯ	ПІДПИС

### WARRANTY CERTIFICATE

**Name of the product:** \_\_\_\_\_

**Model:** \_\_\_\_\_

**Serial number:** \_\_\_\_\_

**Date of sale:** \_\_\_\_\_

**Seller's signature:** \_\_\_\_\_

The product was received in good condition, without visible damage, in full completeness, checked in my presence; I have no complaints about the quality of the goods.

**Full name of buyer** \_\_\_\_\_

**Buyer's signature** \_\_\_\_\_

The warranty period of the product is 12 months from the date of sale by the retail network.

During the warranty period, the owner has the right to have the said product repaired for free due to malfunctions resulting from manufacturing defects.

**Warranty conditions do not apply to:**

- non-compliance of the product usage with the provided instructions or manuals;
- mechanical damage caused by external or any other impact and foreign objects getting inside of the product, or clogging of its ventilation openings;
- misuse of the product;
- malfunctions that are caused by the overload of the product, resulting in failure of the engine or other components;
- on parts with small service life (rubber seals, protective covers, etc.), replaceable accessories (knives, coils, belts);
- the items, that were subjected to stripping, repair, or modification by unauthorized persons;
- usage of low-quality oil and gasoline;
- in the absence of documentation confirming the sale of the product (receipt, etc.).
- The duration of the warranty period is extended when product is under warranty repair.
- The product was received in good condition, without visible damage, in full completeness, checked in my presence; I have no complaints about the quality of the goods. I have read and agree with the terms of warranty service.

PRODUCT	SERIAL NUMBER	DATE OF WITHDRAWAL	EXECUTIVE (of the service center; technician)



## ГАРАНЦИОНЕН ТАЛОН

Наименование на изделието: \_\_\_\_\_  
 Модел: \_\_\_\_\_  
 № Серия \_\_\_\_\_  
 Дата на продажба: \_\_\_\_\_  
 Магазин/Дистрибутор: \_\_\_\_\_  
 Продавач: \_\_\_\_\_  
 Име на купувач (Фирма): \_\_\_\_\_

Гаранционен срок на инструмента е 24 месеца за физически лица и 12 месеца за юридически лица, от датата на продажба от търговската мрежа.

Срокът на експлоатация на инструмента е 3 години от датата на продажбата.

По време на гаранционния период, собственикът има право на безплатен ремонт на продукта при възникнали неизправности в резултат на производствени дефекти.

Гаранцията не важи за следните случаи:

- неспазване от страна на потребителя на инструкциите за експлоатация и неправилна употреба на уреда;
- наличие на механични повреди, пукнатини, стружки и повреди, причинени от излагане;
- на агресивна среда и високи температури, както и при попадане на чужди тела във вентилационните отвори на инструмента;
- неизправности в резултат на нормално износване на продукта;
- неизправности, възникващи в резултат на претоварване, което води до повреда на двигателя или други компоненти и части;

Гаранционният срок се удължава за периода на престой на уреда в гаранционен сервиз за ремонт.

Стоката е получена в добро състояние, без видими повреди, в пълна окомплектовка, проверена

В мое присъствие, нямам претенции по отношение качеството на стоките. Прочетях и съм съгласен с условията за гаранционно обслужване.

Чл. 112. (1) При несъответствие на потреб и тел с ката стока с договора за продажба потребителят има право да предяви рекламация, като поиска от продавача да приведе стоката в съответствие с договора за продажба.

В този случай потребителят може да избира между извършване на ремонт на стоката или замяната ѝ с нова, освен ако това е невъзможно или избраният от него начин за обезщетение е непропорционален в сравнение с другия.

(2) Смята се, че даден начин за обезщетяване на потребителя е непропорционален, ако неговото използване налага разходи на продавача, които в сравнение с другия начин за обезщетяване са неразумни, като се вземат пред вид:

1. стойността на потребителската стока, ако нямаше л и пса на несъответствие;
2. значимостта на несъответствието;
3. възможността да се предложи на потребителя друг начин на обезщетяване, който не е свързан със значителни неудобства за него. Чл. 113. (1) Когато потребителската стока не съответства на договора за продажба, продавачът е длъжен да я приведе в съответствие с договора за продажба.
- (2) Привеждането на потребителската стока в съответствие с договора за продажба трябва да се извърши в рамките на един месец, считано от предявяването на рекламацията от потребителя.
- (3) След изтичането на срока по ал. 2 потребителят има право да развали договора и да му бъде възстановена заплатената сума или да иска намаляване на цената на потребителската стока согласно чл. 114.
- (4) Привеждането на потребителската стока в съответствие с договора за продажба е безплатно за потребителя. Той не дължи разходи за експедиране на потребителската стока или за материал и труд, свързани с ремонта ѝ, и не трябва да понеса значителни неудобства.
- (5) Потребителят може да иска и обезщетение за претърпените вследствие на несъответствието вреди.

Чл. 114. (1) При несъответствие на потребителската стока с договора за продажба и когато потребителят не е удовлетворен от решаването на рекламацията по чл. 113, той има право на избор между една от следните възможности:

1. разваление на договора и възстановяване на заплатената от него сума;
2. намаляване на цената.
- (2) Потребителят не може да претендира за възстановяване на заплатената сума или за намаляване на цената на стоката, когато търговецът се съгласи да бъде извършена замяна на потребителската стока с нова или да сепоправи стоката в рамките на един месец от предявяване на рекламацията от потребителя.
- (3) Търговецът е длъжен да удовлетвори искане за разваля-

- върху износващи се части (гумени уплътнения, защитни капаци и др.), сменяеми аксесоари (ножове, бобини, колани);
- при опит за самостоятелен ремонт и смазване на инструмента по време на гаранционния период, познаващо се например по подраствания или вдлъбнатини по основите или частите на крепежните елементи;
- при използване на нискокачествено масло и бензин;
- при липса на документ, потвърждаващ покупката на даденото изделие (касова бележка, фактура и т.н.).

не на договора и да възстанови заплатената от потребителя сума, когато след като е удовлетворил три рекламации на потребителя чрез извършване на ремонт на една и съща стока, в рамките на срока на гаранцията по чл. 115, е налице следваща поява на несъответствие на стоката с договора за продажба.

(4) Потребителят не може да претендира за разваляне на договора, а ко несъответствието на потребителската стока с договора е незначително. Чл. 115. (1) Потребителят може да упражни правото си по този раздел в срок до две години ни, считано от доставянето на потребител с ката стока.

(2) Срокът по ал. 1 спира да тече през времето, необходимо за поправката или замяната на потребителската стока или за постигане на споразумение между продавача и потребителя за решаване на спора.

(3) Упражняването на правото на потребителя по ал. 1 не е обвързано с никакъв друг срок за предявяване на иск, различен от срока по ал. 1.

С подписа си под тези гаранционни условия във Вашата Гаранционна карта сте потвърдили, че сте запознат с правилата за експлоатация и условията на гаранцията. При покупката, изделието е било проверено и се намира в пълна техническа изправност, има безупречен външен вид и отговаря на описаната комплектация.

Гаранционният срок на инструмента е 24 месеца за физически лица и 12 месеца за юридически лица, от датата на продажба от търговската мрежа.

Срокът на експлоатация на инструмента е 3 години от датата на продажбата.

По време на гаранционния период, собственикът има право на безплатен ремонт на продукта при възникнали неизправности в резултат на производствени дефекти.

Гаранцията не важи за следните случаи:

- неспазване от страна на потребителя на инструкциите за експлоатация и неправилна употреба на уреда;
- наличието на механични повреди, пукнатини, стружки и повреди, причинени от излагане на агресивна среда и високи температури, както и при попадане на чужди тела във вентилационните отвори на инструмента;
- неизправности в резултат на нормално износване на продукта;
- неизправности, възникващи в резултат на претоварване, което води до повреда на двигателя или други компоненти и части;
- върху износващи се части (гумени уплътнения, защитни капаци и др.), сменяеми аксесоари (ножове, бобини, колани);
- при опит за самостоятелен ремонт и смазване на инструмента по време на гаранционния период, познаващо се например по подраствания или вдлъбнатини по основите или частите на крепежните елементи;
- при използване на нискокачествено масло и бензин;
- при липса на документ, потвърждаващ покупката на даденото изделие (касова бележка, фактура и т.н.).

•при използване на нискокачествено масло и бензин;  
 •при л и пса на документ, потвърждаващ покупката на даденото изделие (касова бележка, фактура и т.н.).  
 Гаранционният срок се удължава за периода на престой на уреда в гаранционен сервиз за ремонт.  
 Стоката е получена в добро състояние, без видим и повреди, в пълна окомплектовка, проверена  
 В мое присъствие, нямам претенции по отношение качеството на сто ките. Прочетох и съм съгласен с условията за гаранционното обслужване.

Чл. 112. (1) При несъответствие на потребителската стока с договора за продажба потребителят има право да предаде рекламация, като поиска от продавача да приведе стоката в съответствие с договора за продажба. В този случай потребителят може да избира между извършване на ремонт на стоката или замяната ѝ с нова, освен ако това е невъзможно или избраният от него начин за обезщетение е непропорционален в сравнение с другия.

(2) Смята се, че даден начин за обезщетяване на потребителя е непропорционален, ако неговото използване налага разходи на продавача, които в сравнение с другия начин на обезщетяване са неразумни, като се вземат пред вид:

- стойността на потребителската стока, ако нямаше липса на несъответствие;
- значимостта на несъответствието;
- възможността да се предложи на потребителя друг начин на обезщетяване, който не е свързан със значителни неудобства за него. Чл. 113. (1) Когато потребителската стока не съответства на договора за продажба, продавачът е длъжен да я приведе в съответствие с договора за продажба.
- Привеждането на потребителската стока в съответствие с договора за продажба трябва да се извърши в рамките на един месец, считано от предавяването на рекламацията от потребителя.
- След изтичането на срока по ал. 2 потребителят има право да развали договора и да му бъде възстановена заплатената сума или да иска намаляване на цената на потребителската стока съгласно чл. 114.
- Привеждането на потребителската стока в съответствие с договора за продажба е без плат но за потребителя. Той не дължи разходи за експедиране на потребителската стока или за материал и труд, свързани с ремонта ѝ, и не трябва

да понася значителни неудобства.

(5) Потреб и телят може да иска и обезщетение за претърпените вследствие на несъответствието вреди.

Чл. 114. (1) При несъответствие на потребителската стока с договора за продажба и когато потребителят не е удовлетворен от решаването на рекламацията по чл. 113, той има право на избор между една от следните възможности:

- разваляне на договора и възстановяване на заплатената от него сума;
  - намаляване на цената.
  - Потреб и телят не може да претендира за възстановяване на заплатената сума или за намаляване на цената на стоката, когато търговецът се съгласи да бъде извършена замяна на потребителската стока с нова или да сепоправи стоката в рамките на един месец от предавяване на рекламацията от потребителя.
  - Търговецът е длъжен да удовлетвори искане за разваляне на договора и да възстанови заплатената от потребителя сума, когато след като е удовлетворил три рекламации на потребителя чрез извършване на ремонт на една и съща стока, в рамките на срока на гаранцията по чл. 115, е налице следваща поява на несъответствие на стоката с договора за продажба.
  - Потребителят не може да претендира за разваляне на договора, ако несъответствието на потребителската стока с договора е незначително. Чл. 115. (1) Потребителят може да упражни правото си по този раздел в срок до две години, считано от доставянето на потребителската стока.
  - Срокът по ал. 1 спира да тече през времето, необходимо за поправката или замяната на потребителската стока или за постигане на споразумение между продавача и потребителя за решаване на спора.
  - Упражняването на правото на потребителя по ал. 1 не е обвързано с никакъв друг срок за предявяване на иск, различен от срока по ал. 1.
- С подписа си под тези гаранционни условия във Вашата гаранционна карта сте потвърдили, че сте запознат с правилата за експлоатация и условията на гаранцията. При покупката, изделието е било проверено и се намира в пълна техническа изправност, има безупречен външен вид и отговаря на описаната комплектация.

ДАТА НА ПРИЕМАНЕ	ДАТА НА ЗАВЪРШВАНЕ	ОПИСАНИЕ НА РЕМОТА	ПОДПИС

Продавачът отговаря независимо от представената търговска гаранция за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно чл. 112-115 отЗЗП.

### ZÁRUČNÍ LIST

Model: \_\_\_\_\_  
 № Série: \_\_\_\_\_  
 Datum prodeje: \_\_\_\_\_  
 Skladování/Distributor: \_\_\_\_\_  
 Prodejce: \_\_\_\_\_  
 Název kupujícího(Společnost): \_\_\_\_\_

Nástroje Procraft jsou v souladu s bezpečnostními předpisy a předpisy o elektromagnetické kompatibilitě platnými v Bulharsku. Záruka je platná po dobu uvedenou v záručním listu a začíná běžet ode dne zakoupení. Během stanovené záruční doby musí být servis prováděn bezplatně, pokud jsou závady způsobené výrobními vadami elektrického nářadí zjištěny v určených certifikovaných opravárnách po celé zemi, pokud je původní záruční karta předložena v pokladně. Záruka se neuznává, pokud produkt nelze identifikovat, tzn. pokud štítek nelze přečíst nebo chybí. Kupující si musí podrobně přečíst provozní pokyny, které jsou součástí elektrického nářadí.

#### DŮLEŽITÉ!

Při nákupu nástroje Procraft požádejte prodejce, aby zkontroloval jeho stav a sestavení. Také se ujistěte, že je záruční list vyplněn správně a že obchodní / prodejní organizace je označena razítkem. Uložte pokladní doklad.

#### OPRAVU HRADÍ KUPUJÍCÍHO PŘI:

1. Kupující nepředložil originální záruční list s pečeti a pokladní doklad potvrzující nákup elektrického nářadí.

materiálu, nástrojů a příslušenství.

2. Pokud se informace na záručním listu neshodují s informacemi na elektrickém nástroji.

3. Pokud se zjistí porušení vnějšího stavu elektrického nářadí, včetně: otevření elektrického nářadí klientem nebo jakoukoli neoprávněnou osobou.

4. Zlomený nebo prasklý případ způsobený šokem, přetlakem, abrazivním nebo chemicky agresivním prostředím nebo vysokou teplotou.

5. Zlomené nebo zdeformované vřeteno způsobené nárazem nebo ostrým zatížením.

6. Spínač je rozbitý nebo zaseknutý v důsledku nárazu nebo vysokého tlaku.

7. Mechanické poškození nebo výměna kabelu nebo zástrčky.

8. Poškození vodou nebo ohněm způsobené přímým kontaktem s vodou, ohněm nebo hořícím předmětem.

9. Silné znečištění, včetně znečištění větracích otvorů, které narušuje normální větrání způsobené nedbalostí a nedostatečnou péčí o elektrické nářadí popsané v provozním návodu.

10. Poškození vnitřních pohyblivých prvků způsobené vrstveným prachem.

11. Poškození z přetížení v důsledku používání opotřebovaného, nevhodného nebo nevhodného příslušenství nebo spotřebního

Při nákupu byl elektrický nástroj zkontrolován a byl přijat v perfektním technickém stavu, v perfektním vzhledu bez viditelného poškození, plně vybaven podle jeho popisu.

Jsem obeznán s podmínkami používání a záručními podmínkami a souhlasím s nimi.

DATUM PŘIJETÍ	DTUM VYDÁNÍ	POPIS OPRAVY	PODPIS

12. Poškození vodícího válce nože způsobené špatnou údržbou nebo mazáním.

13. Pokud jsou v elektrickém nástroji zjištěny vnitřní závady: poškození rotoru a statoru způsobené přetížením nebo narušením ventilace, které vede k rovnoměrnému zabarvení kolektorů.

14. Poškození rotoru a statoru, které vede k přilnavosti rotoru a statoru v důsledku kontaminace izolace nebo kontaminace držáků kartáčů způsobené nadměrným a dlouhodobým přetížením.

15. Zkrat.

16. Mezivrstva zkrat.

17. Pokud není elektrické nářadí skladováno nebo provozováno v souladu s návodem k použití.

18. Při detekci jakýchkoli vnějších předmětů a předmětů v elektrickém nástroji, například oblázky, písek, hmyz atd.

19. Při výměně náhradních dílů, jako jsou grafitové kartáče, ložiska, během záruční doby.

20. Záruka se nevztahuje na: baterie a nabíječky s záruční dobou šesti měsíců.

21. Záruka se nevztahuje na preventivní údržbu v servisních střediscích (čištění, mytí, výměna kartáčů, pásů, mazání).

## ZÁRUČNÝ LIST

**Model:** \_\_\_\_\_  
**№ Série:** \_\_\_\_\_  
**Dátum predaja:** \_\_\_\_\_  
**Skladovanie/Distribútor:** \_\_\_\_\_  
**Predajca:** \_\_\_\_\_  
**Názov kupujúceho(Spoločnosť):** \_\_\_\_\_

Nástroje Procraft sú v súlade s bezpečnostnými predpismi a predpismi o elektromagnetickej kompatibilite platnými v Bulharsku. Záruka je platná po dobu uvedenú v záručnom liste a začína plynúť odo dňa zakúpenia. Počas stanovenej záručnej doby musí byť servis vykonávaný bezplatne, ak sú závady spôsobené výrobnými chybami elektrického náradia zistené v určených certifikovaných opravovniach po celej krajine, ak je pôvodná záručná karta predložená v pokladni.

Záruka sa neuznáva, ak sa výrobok nedá identifikovať, t.j. ak štítek nie je možné prečítať alebo chýba.

Kupujúci si musí podrobne prečítať prevádzkové pokyny, ktoré sú súčasťou elektrického náradia.

### DÔLEŽITÉ!

Pri kúpe nástroja Procraft požiadajte predajca, aby skontroloval jeho stav a zostavenie. Takisto sa uistite, že záruční list je vyplnený správne a že obchodná / predajná organizácia je označená pečiatkou. Uložte si pokladničný doklad.

### OPRAVU HRADÍ KUPUJÚCI PRI:

Ak kupujúci nepredložil originál záručného listu s pečiatkou a pokladničným dokladom potvrdzujúcim nákup elektrického náradia.

1. Ak sa informácie uvedené na záručnom listu neshodujú s informáciami na elektrickom nástroji.

pretlakom, abrazivným alebo chemicky agresivným prostredím alebo vysokou teplotou.

2. Ak sa zistí porušenie vonkajšieho stavu elektrického náradia, vrátane: otvorenie elektrického náradia klientom alebo akoukoľvek neoprávnenou osobou.

4. Zlomené alebo zdeformované vřeteno spôsobené nárazom alebo ostrým zatížením.

3. Zlomený alebo prasknutý případ spôsobený šokom,

5. Spínač je rozbitý alebo zaseknutý v důsledku nárazu alebo vysokého tlaku.

6. Mecanicke poškodzenie alebo výmena kábla alebo zástrčky.

7. Poškodzenie vodou alebo ohňom spôsobené priamym kontaktom s vodou, ohňom alebo horiacim predmetom.

8. Silné znečistenie, vrátane kontaminácie vetracích otvorov, ktoré zasahuje do normálneho vetrania spôsobeného nedbanlivosťou a nedostatočnou starostlivosťou o elektrické náradie opísané v prevádzkovej príručke.

9. Poškodzenie vnútorných pohyblivých prvkov spôsobené vrstveným prachom.

10. Poškodzenie z preťaženia v dôsledku používania opotrebovaného, alebo nevhodného príslušenstva alebo spotrebného materiálu, nástrojov a príslušenstva.

11. Poškodzenie vodiaceho valca noža spôsobené nesprávnou údržbou alebo mazaním.

12. Ak sa v elektrickom nástroji zistia vnútorné chyby: poškodzenie rotora a statora v dôsledku preťaženia alebo poruchy vetrania, ktoré vedú k rovnomernému zafarbeniu kolektora.

Pri nákupe bol elektrický nástroj skontrolovaný a bol prijatý v perfektnom technickom stave, v perfektnom vzhľade bez viditeľného poškodenia, plne vybavený podľa jeho popisu.

Som oboznámený s podmienkami používania a záručnými podmienkami a súhlasím s nimi.

13. Poškodzenie rotora a statora, ktoré vedie k príľnavosti rotora a statora v dôsledku kontaminácie izolácie alebo kontaminácie držiakov kief spôsobených nadmerným a dlhodobým preťažením.

14. Skrat.

15. Medzivrstva skrat.

16. Ak nie je elektrické náradie skladované alebo prevádzkované v súlade s návodom na použitie.

17. Pri detekcii akýchkoľvek vonkajších predmetov a predmetov v elektrickom nástroji, napríklad oblázky, piesok, hmyz atď.

18. Pri výmene náhradných dielov, ako sú grafitové kefy, ložiská, počas záručnej doby.

19. Záruka sa nevzťahuje na: batérie a nabíjačky s trvaním záruky šesť mesiacov.

20. Záruka sa nevzťahuje na preventívnu údržbu v servisných strediskách (čistenie, umývanie, výmena kief, pasov, mazanie).

DÁTUM PRIJATIA	DÁTUM VYDANIA	OPIS OPRAVY	PODPIS

**BEM RETAIL GROUP SRL  
CERTIFICAT DE GARANTIE SI CALITATE**

Produs \_\_\_\_\_ Model \_\_\_\_\_

Seria de fabricatie \_\_\_\_\_

Facturanr. / Data \_\_\_\_\_

Semnătura si stampila vânzătorului

Semnătura cumpărătorului

Vândut prin societatea \_\_\_\_\_ din localitatea \_\_\_\_\_

str \_\_\_\_\_ nr \_\_\_\_\_

Termenul de garanție comercial este de 24 luni de la vânzarea din magazin.

Tel. cumpărător \_\_\_\_\_

Data cumpărării produsului \_\_\_\_\_

**Departamentul de service:**

com. Tunari, jud. Ilfov  
Sos. de Centura nr. 2-4  
tel.: 0741 236 663  
www.elefant-tools.ro



Nr.				
Data înregistrării reclamației consumatorului				
Data soluționării reclamației				
Reparație executată / piese înlocuite				
Prelungirea termenului de garanție a produsului				
Garanția acordată pentru lucrări de service				
Numele și semnătura depanatorului				
Semnătura consumatorului				

ATENȚIE! ACEST PRODUS A FOST FABRICAT NUMAI PENTRU UZUL  
CASNIC, NU PENTRU OPERAȚII INDUSTRIALE

ATENȚIE! RESPECTAȚI ÎNTOCMAI INSTRUCȚIUNILE DIN MANUALUL DE  
UTILIZARE AL PRODUSULUI!

**FABRICAT IN R.P.C.**

**IMPORTATOR**

**S.C. BEM RETAIL GROUP S.R.L.**  
Romania, com. Afumati, jud. Ilfov,  
sos. Bucuresti-Urziceni nr. 16,  
pav. P6, st. 95

**Departamentul de service:**

(+40) 741 236 663

**Departamentul de vanzari:**

(+40) 741 114 191

**e-mail:** bem\_retail\_group@yahoo.com  
www.elefant-tools.ro

**FABRICAT IN R.P.C.**

**IMPORTATOR**

**S.C. "BEM INNA" S.R.L.**  
MD-2023, Republica Moldova  
Mun Chisinau, str. Uzinelor 1

**Departamentul de vânzări:**

(+373) 22 921 180

(+373) 68 411 711

**Centru de deservire tehnica:**

(+373) 68 512 266

(+373) 79 912 266

**e-mail:** masterbem@mail.ru  
**Web:** www.instrumentmarket.md